

Департамент образования и науки Кемеровской области  
Государственное бюджетное учреждение  
дополнительного профессионального образования  
«Кузбасский региональный институт развития  
профессионального образования» (ГБУ ДПО «КРИПО»)

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор ГБУ ДПО «КРИПО»  
Е. Л. Руднева  
2015 г.

Принято на заседании  
ученого совета  
ГБУ ДПО «КРИПО»  
от « 16 » 12 2015 г.  
протокол № 9

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**учебной дисциплины**  
**Иностранный язык (немецкий)**

Направление подготовки: 44.06.01. Образование и педагогические науки  
Направленность: 13.00.08. Теория и методика профессионального образования  
Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь  
Форма обучения: очная, заочная

Кемерово, 2015

**ЛИСТ**  
**согласования рабочей программы дисциплины (модуля)**

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» составлена с учетом ФГОС ВО по направлению подготовки 44.06.01. Образование и педагогические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. № 902, зарегистрирован в Минюсте Российской Федерации 20 августа 2014 г. № 33712.

Рабочая программа рекомендована по результатам обсуждения на заседании кафедры общеобразовательных, общепрофессиональных и профессиональных дисциплин и рассмотрена на заседании ученого совета ГБУ ДПО «КРИПО».

Ученый секретарь ученого совета:



В.И. Сахарова

Заведующая кафедрой  
общеобразовательных,  
общепрофессиональных и  
профессиональных дисциплин



А.Г. Апухтина

Составитель: кандидат филологических наук



А.Г. Апухтина

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи освоения учебной дисциплины .....	4
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы .....	4
3. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы .....	6
4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	7
5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на их освоение количества академических часов и видов учебных занятий .....	7
5.1. Разделы дисциплины и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах) .....	7
5.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам .....	8
6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине .....	9
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине .....	10
7.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине .....	10
7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы .....	10
7.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций .....	14
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины .....	14
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	15
10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	17
11. Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	18
12. Особые условия реализации программы дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья .....	18

## 1. Цель и задачи освоения учебной дисциплины

Основная **цель** дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) заключается в достижении аспирантами уровня практического владения немецким языком необходимого для сдачи кандидатского экзамена и дальнейшего его использования в научной работе. Цель достигается путем формирования следующих универсальных компетенций:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

**Задачи** дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) обусловлены определенной выше целью:

- совершенствовать навыки чтения оригинальной литературы на иностранном языке в исследуемой научной отрасли;
- развивать умение использовать немецкий язык как средство получения необходимой информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях, в том числе в сети Интернет;
- формировать умение оформлять извлеченную из иностранных научных источников информацию в жанре перевода, резюме, аннотации, доклада или сообщения;
- совершенствовать умение общаться на немецком языке в различных речевых ситуациях на темы, связанные с научной работой, в соответствии с нормами устной и письменной речи.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

<i>Коды компетенции</i>	<b>Результаты освоения ОПОП. Содержание компетенций</b>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>
УК - 3	Готовность участвовать в работе российских и международных	<b>Знать:</b> особенности представления результатов

<i>Коды компетенции</i>	<b>Результаты освоения ОПОП. Содержание компетенций</b>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>
	исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p>научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных коллективах</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном обществе при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения, нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских и международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач</li> </ul>
УК - 4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам,</li> </ul>

<i>Коды компетенции</i>	Результаты освоения ОПОП. Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
		принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. <b>Владеть:</b> - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

## 2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина относится к базовой части ОПОП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (Б1.Б.2). Дисциплина изучается на 1 курсе.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре, с одной стороны, должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы образования, с другой, носить автономный характер и соответствовать пороговому продвинутому уровню, а в отдельных компетенциях приближаться к высокому уровню в соответствие с уровнями шкалы Совета Европы.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На протяжении всего процесса изучения дисциплины у обучающихся формируются соответствующие универсальные компетенции: УК-3, УК-4.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.), 180 академических часов.

**Объём дисциплины по видам учебных занятий (в часах)**

Вид учебной работы	Объём (трудоемкость), академических часов	
	для очной формы обучения	для заочной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	<b>180</b>	<b>180</b>
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	72	20
В том числе		
Практические занятия	68	18
Консультации	4	2
Внеаудиторная работа (всего)	108	160
Самостоятельная работа	72	124
Вид промежуточной аттестации (кандидатский экзамен)	36	36

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на их освоение количества академических часов и видов учебных занятий**

**5.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах) для очной/заочной формы обучения**

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоем- кость	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающегося, и их трудоемкость			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторная работа		самостоя- тельная работа	
			практи- ческие	консуль- тации		

			занятия		обучающегося	
1	Устная коммуникация в научной работе аспиранта	40/38	18/6	2/-	20/32	Дискуссия, беседа
2	Грамматические основы коммуникации	38/38	18/4	2/2	18/32	Тест, грамматический тренинг
3	Письменная коммуникация в научной работе аспиранта	32/34	16/4	-	16/30	Написание письма. Редактирование текста.
4	Научный текст: перевод, аннотирование, реферирование	34/34	16/4	-	18/30	Перевод текста, написание аннотации к тексту. Реферат.
Всего: 180 (5 з.е.)		144/144	68/18	4/2	72/124	36 (экзамен)

## 5.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
<b>1</b>	<b>Устная коммуникация в научной работе аспиранта</b>	
<b>1.1</b>	Фонетические аспекты устной речи	Правила чтения. Интонация. Научная работа аспиранта: „Über meine Forschung“. Составление рассказа о себе, научной деятельности, теме диссертации, методах исследования, целях, задачах.
<b>1.2</b>	Лексические аспекты устной речи	Научная работа аспиранта: „Warum ich eine wissenschaftliche Karriere machen will“. Составление словаря терминов по отрасли науки (по специальности аспирантуры).
<b>1.3</b>	Коммуникативные аспекты устной речи	Исследуемая отрасль науки: получение и обработка информации с информационных и научных порталов и сайтов. Презентация в программе PowerPoint.
<b>2</b>	<b>Грамматические основы коммуникации</b>	
<b>2.1</b>	Структура предложения	Порядок слов в немецком предложении. Синтаксис. Рамочная конструкция. Сложноподчиненное предложение. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Употребление частицы <i>zu</i> .
<b>2.2</b>	Глагол. Временные формы глагола.	Согласование времен (перевод предложений и отрывков из статей по тематике специальности). Модальные



		глаголы. Сослагательное наклонение.
2.3	Имя существительное	Склонение и образование форм множественного числа. Способы перевода существительных, характерных для научного текста. Berühmte Wissenschaftler - грамматический тренинг.
2.4	Имя прилагательное	Прилагательные и наречия. Их роль в предложении. Степени сравнения. Нестандартное образование степеней сравнения. Причастие 1. Грамматический тренинг.
3.	<b>Письменная коммуникация в научной работе аспиранта</b>	
3.1	Создание текста	Современное состояние исследуемой отрасли науки. Создание текста к слайдам презентации. Написание аннотации к статье.
3.2	Написание писем	Редактирование текста. Культура научного общения. Ведение переписки (E-mailing).
3.3	Ведение документации	Оформление заявки, гранта. Участие в научных форумах онлайн.
4.	<b>Научный текст: перевод, аннотирование, реферирование</b>	
4.1	Перевод научного текста	Клише. Перевод терминов и сокращений. Перевод статьи по теме исследования. Перевод фрагмента текста монографии на русский язык. Использование компьютерных программ для перевода текста.
4.2	Компрессия информации: аннотирование текста	История развития науки. Аннотирование литературы по специальности.
4.3	Компрессия информации: реферирование текста	Научные школы в исследуемой отрасли науки. Реферирование литературы по специальности.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Для оптимального освоения предлагаемой дисциплины обучающимся необходимо соблюдать следующую последовательность при выполнении самостоятельной работы:

1) познакомиться с предлагаемым перечнем тем дисциплины для самостоятельной работы; 2) работать со словарями и интернет-ресурсами в домашних условиях, чтобы принимать участие в дискуссиях на научно-практическом занятии; 3) для выполнения ряда заданий необходимо использовать словари, дополнительную литературу, указанную в списке источников.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Устная коммуникация в научной работе аспиранта	УК-3  УК-4	Экзамен
2	Грамматические основы коммуникации		
3	Письменная коммуникация в научной работе аспиранта		
4	Научный текст: перевод, аннотирование, реферирование		

### 7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

#### Экзамен

##### *а) типовые задания:*

Экзамен по дисциплине проводится по окончании 1 курса. Экзамен по дисциплине проводится в два этапа:

- на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по научной специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

- *второй этап* проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста (газетной или журнальной статьи) по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков. Время на выполнение работы – 60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода, ответы на вопросы по содержанию текста на немецком языке.

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста монографии по направлению подготовки/направленности объемом 150 страниц, который выбрал обучающийся и согласовал с преподавателем. Объем текста для прочтения – 1200-1500 печатных знаков. Время на

подготовку 3-5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке.

3. Беседа на немецком языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося.

*б) критерии оценивания компетенций (результатов):*

*Чтение:*

- свободное беглое чтение иностранного текста вслух;
- ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного;

- умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

*Перевод:*

- адекватно перевести многокомпонентные термины;
- найти соответствующие эквиваленты немецких терминов в русском языке;

- распознать сложные грамматические структуры, характерные для научного текста и употребить их на уровне продуцирования высказывания;

- расшифровать сокращения, характерные для научно-профессиональной литературы;

- грамматически и лексически корректно составить аннотацию к научной статье;

- квалифицированно выполнить реферативный перевод.

*Устная коммуникация:*

- умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умения диалогической речи, позволяющие обучающемуся принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и научной специальностью.

- выбор стратегий в процессе общения для достижения запланированного коммуникативного результата;

- устное изложение дискуссионного, диалогического характера;

- навыки делового общения и сотрудничества.

*Письменная коммуникация:*

- сформированность коммуникативных умений письменной формы общения: умение составить план или конспект к прочитанному, изложение

содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, и аннотации) и т.п.

- навыки общения на иностранном языке в письменной форме, вступление в письменную коммуникацию в режиме реального времени;
- интеграция умений и навыков профессиональной, переводческой и коммуникативной деятельности.

*Грамматика:*

- средства выражения и распознавания главных членов предложения;
- определение границ членов предложения (синтаксическое членение предложения);
- синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, многоэлементные определения (атрибутивные комплексы);
- усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения и т.п.).

*в) описание шкалы оценивания:*

аспирант на экзамене должен демонстрировать следующие результаты обучения по дисциплине:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой;
- вести беседу по научной специальности.

**Оценка «отлично»** предполагает:

- демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по дисциплине, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 85%.
- умение оперировать информацией;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы;
- умение излагать материал последовательно и логично, демонстрировать отсутствие тематических и терминологических искажений;
- хорошо аргументированные высказывания, представление своей точки зрения на проблему;
- лексически и грамматически грамотную речь.

**Оценка «хорошо»** предполагает:

- демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по вопросам экзамена, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 70%;

- умение оперировать информацией;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы;

- умение излагать материал последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения;

- хорошо аргументированные высказывания, представление своей точки зрения на проблему;

- лексически и грамматически грамотную речь.

**Допускается** сокращенное или частично неполное освещение некоторых аспектов проблемы; допущенные неточности не должны исказить смысл высказывания; допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся должен быть способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы.

**Оценка «удовлетворительно»** предполагает:

- демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по вопросам экзамена, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 50%;

- умение оперировать информацией;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы;

- умение излагать материал последовательно и логично построено, но присутствуют тематические и терминологические искажения;

- хорошо аргументированные высказывания, представление своей точки зрения на проблему.

**Допускается** неполное освещение некоторых аспектов проблемы, допущенные неточности в значительной степени искажают смысл высказывания; допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы лишь частично.

**Оценка «неудовлетворительно»** предполагает:

- знание материала не достигает 50%;

- имеется недостаточно полный ответ на один вопрос или неполные / некорректные ответы на все вопросы;

- обучающийся не понимает логику текста; не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения;

- обучающийся ограничивает свой ответ несколькими предложениями, не развивающими концепции вопроса;

- обучающийся не умеет ответить на простые дополнительные вопросы;

- бедную речь, не содержащую необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

### **7.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

Оценка по дисциплине «Иностранный язык» (немецкий) складывается из допуска к экзамену (письменный перевод оригинального немецкого научного текста по научной специальности объемом около 18000 знаков) и оценки на экзамене.

Требования к переводу текста: Письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков.

Требования к тексту монографии: Оригинальное непереводное научное издание на немецком языке написанное носителем языка за последние 5-7 лет без официального перевода на русский язык.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### *а) основная учебная литература:*

1. Васильева, М. М. Немецкий язык для студентов-экономистов [Электронный ресурс] : учебник / М. М. Васильева, Н. М. Мирзабекова, Е. М. Сидельникова. – 4-е изд., перераб. – Москва : Альфа-М : НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 350 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=534952>, по паролю.

2. Васильева, М. М. Немецкий язык для студентов [Текст] : учебник / М. М. Васильева, Е. М. Сидельникова, Н. М. Мирзабекова. – 3-е изд., перераб. – Москва : Альфа-М : НИЦ Инфра-М, 2012. – 349 с.

3. Васильева, М. М. Практическая грамматика немецкого языка [Текст] : учеб. пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. – 14-е изд., перераб. и доп. – Москва : Альфа-М : ИНФРА-М, 2015. – 252 с.

### *б) дополнительная учебная литература:*

4. Богатырева, Н. А. Стилистика современного немецкого языка [Текст] : учеб. пособие для ВПО / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. – Москва : Академия, 2008. – 336 с.

5. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Текст] : учеб. пособие / О. А. Кострова. – Москва : Флинта: МПСИ, 2004. – 240 с.

6. Носков, С. А. Немецкий язык [Текст] : учеб. пособие / С. А. Носков. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. – 346 с.

7. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык. Практикум [Текст] / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – Москва : Академия, 2008. – 174 с.

8. Соколов, С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык (Часть 1) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. В. Соколов. – Электрон. текстовые дан. – Москва : Прометей, 2011. – 244 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=558015>, по паролю.

*в) перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины:*

1. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [Электронный ресурс] / ФГАУ ГНИИ ИТТ «Информика». – Электрон. текстовые дан. – Москва, 2005-2016. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/>.

2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : инф.-аналит. портал / ООО Научная электронная библиотека. – Электрон. текстовые дан. – Москва, 2000-2016. – Режим доступа: <http://elibrary.ru>.

3. Российское образование [Электронный ресурс] : федер. портал / ФГАУ ГНИИ ИТТ «Информика». – Электрон. текстовые дан. – Москва, 2002-2016. – Режим доступа : <http://www.edu.ru/>.

4. Электронно-библиотечная система Znanium.com [Электронный ресурс] / ООО «Научно-издательский центр Инфра-М». – Электрон. текстовые дан. – Москва, 2011-2016. – Режим доступа : <http://znanium.com/>, по паролю.

11.<http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн

12.<http://www.multitrans.ru/> – словари Мультитран (отраслевые и общие)

13.<http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abbyu Lingvo

## **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Работа над каждой темой предполагает выполнение следующих видов учебной деятельности:

1. Предтекстовый этап работы над темой (обсуждение, постановка вопросов, обмен личным опытом по заявленной теме и т.д.).
2. Введение нового грамматического и лексического материала.
3. Текстовый этап работы над темой (чтение текстов, вопросно-ответная работа, работа над новой лексикой и грамматикой и т.д.).
4. Послетекстовый этап работы над темой (обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала и т.д.).
5. Перевод текстов (подготовленный перевод, перевод с листа).
6. Письменные виды работы (реферирование и аннотирование текстов, составление писем, тезисов, текстов к слайдам, писем).
7. Текущий контроль включает проведение бесед, дискуссий, тестов, круглых столов, подготовку презентаций.

В процессе обучения преподаватель может использовать научные данные лингводидактического, социокультурного, педагогического, психологического и методического содержания; интегрировать коммуникативную, интенсивную, проектную и профессионально-ориентированную методики. Обучение иностранному языку ориентировано на достижение профессиональных целей.

Обучение грамматике подчинено общей цели – совершенствованию навыков перевода научного текста определенной сферы, носит прагматический характер, допускаются объяснения на русском языке.

Комбинация аудиторной и самостоятельной работы студентов позволяет добиваться эффективных результатов в обучении чтению и переводу общеобразовательных и специальных текстов.

Программа учитывает принципы личностно-ориентированного и деятельностного обучения, ориентирована на развитие самостоятельности, творческой активности, ответственности за результаты своей деятельности аспирантов, на овладение стратегиями работы над языком и формирование мотивации к совершенствованию умений иноязычного общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; приветствие, начало и завершение разговора, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения.



*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (все в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Компьютер с минимальными системными требованиями: Процессор: 300 МHz и выше Оперативная память: 128 Мб и выше Другие устройства: Звуковая карта, колонки и/или наушники Устройство для чтения DVD-дисков.

Компьютер с прикладным программным обеспечением:

Электронные словари: ABBYY Lingvo и др.

Системы машинного перевода: PROMT,

Системы распознавания символов OCR: Finereader или аналогичное.

Компьютер мультимедиа с прикладным программным обеспечением:

Проектор

Колонки

Программа для просмотра видеофайлов

## **11. Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

При реализации программы по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности.

Организация обучения осуществляется в рамках личностно-ориентированного обучения с использованием преимущественно принципов

коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у аспирантов готовность к использованию немецкого языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур. Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- метод проектов;
- метод презентаций;
- технология программированного обучения;
- компьютерная (проникающая) технология;
- деловые и ролевые игры;
- тренинги;
- технология критического мышления.

Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках лично-ориентированного обучения.

## **12. Особые условия реализации программы дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

*а) для слабовидящих:*

- на экзамене присутствует ассистент, оказывающий аспиранту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);
- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- задания для выполнения на экзамене зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются на бумаге и надиктовываются ассистенту;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300

люкс;

- аспиранту для выполнения задания при необходимости предоставляется устройство, увеличивающее текст;

*б) для глухих и слабослышащих:*

- на экзамене присутствует ассистент, оказывающий аспиранту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по желанию аспиранта экзамен может проводиться в письменной форме;

*в) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):*

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию аспиранта экзамен проводится в устной форме.